

Guerre, et si ça nous arrivait ?

de Janne Teller

Lecture spectacle
Durée > 40 minutes
À partir de 14 ans

Édition > Les Grandes Personnes
Adaptation > Nicolas Ramond et Anne de Boissy
Mise en jeu > Nicolas Ramond
Jeu > Anne de Boissy ou Karin Martin-Prével
Production > Les Transformateurs



« *Tous les êtres humains naissent libres et égaux en droits* »
Déclaration universelle des droits de l'Homme

« *Agissez envers les autres comme vous voudriez qu'ils agissent envers vous* » **Confucius**

Biographie /

Janne Teller

Janne Teller est née à Copenhague en 1964 dans une famille de réfugiés et d'immigrés austro-allemands installés au Danemark. Après des études d'économie, elle travaille pour les Nations Unies et l'Union européenne sur les problèmes induits par les conflits internationaux, avant de se consacrer essentiellement à l'écriture. Elle vit aujourd'hui à New York. Auteur de fictions et d'essais, Janne Teller confronte régulièrement ses lecteurs à des questions existentielles qui peuvent susciter la polémique. Parmi ses nombreux romans, citons « L'île d'Odin », paru chez Actes sud en 2003, et « Rien », publié en 2007 aux Editions du Panama. L'ouvrage, destiné aux adolescents et salué à l'époque par la critique, est devenu depuis un best-seller dans de nombreux pays européens.

Anne de Boissy, comédienne

Comédienne, metteuse en scène et formatrice, Anne de Boissy est membre du collectif de théâtre Les Trois-Huit qui dirige le NTH8 / Nouveau Théâtre du 8e. Elle joue là et ailleurs.

Elle dirige au NTH8 / Nouveau Théâtre du 8e un projet de création théâtral et poétique réunissant les deux langues françaises, le français parlé et la langue des signes française. Après avoir mis en scène et écrit *Double-moi* et *Un enfant assorti à ma robe* de Fabienne Swiatly, en 2018, elle met en scène *Si je suis de ce monde* d'Albane Gellé programmé dans différents événements littéraires et théâtraux comme le Printemps des poètes et Les Langagières au TNP.

En 2017, seule en scène, elle interprète *Lambeaux* de Charles Juliet et *Une chambre à soi* de Virginia Woolf, mis en scène par Sylvie Mongin-Algan ainsi que *Boire* de Fabienne Swiatly mis en scène par Guy Naigeon.

Elle collabore régulièrement avec la Compagnie Les Transformateurs.

Elle prépare pour 2019 *Ça marchera jamais*, mis en scène par Nicolas Ramond.

En mai 2018, elle joue *Guerre, et si ça nous arrivait ?* de Janne Teller, mis en scène par Nicolas Ramond. Elle crée *Annette* de Fabienne Swiatly en 2013, en co-production avec le TNP de Villeurbanne et le Théâtre de Vénissieux. Mis en scène par Etienne Gaudillère, elle joue Hillary Clinton dans *Pale Blue Dot, une histoire de Wikileaks* créée en 2016 au NTH8 et en tournée depuis notamment au festival In d'Avignon à l'été 2018.

Ces dernières saisons, elle a joué dans *Grito / Je crie*, *Andromaca Real*, *Moi aussi je veux un prophète* et *Electre se réveille*, de l'Autrice mexicaine Ximena Escalante, mis en scène par Sylvie Mongin-Algan.

Elle lit à voix haute et en public lors de divers événements littéraires comme Lettres Etrangères, émission portée par France Culture, pour la fête du livre de Bron ou encore pour le Printemps des poètes avec l'Espace Pandora, au NTH8 / Nouveau Théâtre du 8e, lors des Chambres d'Échos.

Nicolas Ramond, directeur artistique de la compagnie Les Transformateurs et metteur en scène

Comédien formé au sein du Théâtre École de l'Attroupement, il a travaillé sous la direction de Denis Guénoun, Jean-Michel Bruyère, Patrick le Mauff, Wladyslaw Znorko, Sylvie Mongin-Algan...

Dès 1985, tout en continuant une carrière de comédien, il conçoit et met en scène ses propres spectacles. Il fonde en 1992 la compagnie Les Transformateurs dont il est le directeur artistique. Parallèlement, il réalise des mises en scène pour d'autres équipes artistiques (Orchestre National de Lyon, Les Percussions Claviers de Lyon, La Grande Fabrique, Cie ON/OFF, Cie Daraomaï, Cie Anidar, Cie Ségéric ...).

En 2019, Il reprendra le spectacle de rue *Les Identiques* dans le cadre du festival Les Invites de Villeurbanne. Il créera la même année *Ça marchera jamais* au Grand Angle, Scène Régionale Pays Voironnais.

En 2018, Il crée la lecture-spectacle *Guerre, et si ça nous arrivait?* de Janne Teller, au festival Les Mutineries.

Cette même année, Il met à nouveau en scène le spectacle de rue en déambulation *Festum, les repus et les affamés*, crée pour la première fois en 2016 au Théâtre du Parc, Andrézieux-Bouthéon, dans le cadre du projet de territoire entamé depuis mai 2017 avec la Ferme du Vinatier, aux côtés de la Ville de Bron, de Pôle en Scènes et de la Médiathèque Jean Prévost.

Il crée et met en scène *Annette* en 2013, *Les constructeurs* en 2011, *L'Oasis des merveilles* la même année. En 2009, il met en scène *La Boîte à joujoux*, en réponse à la commande de l'Orchestre national de Lyon. Il met en scène *Crash Test* de Marie Dilasser cette même année et *Rêves de cirque* en 2008, en collaboration avec l'Orchestre national de Lyon. Il crée *La petite insomnie* en 2005 et *Le collecteur de rêves*.

Glossaire /

Émigration : Action de quitter son État de résidence pour s'installer dans un État étranger. Le droit international reconnaît à chacun le droit de quitter tout pays, y compris le sien, et n'admet sa restriction que dans des circonstances exceptionnelles. Ce droit au départ ne s'accompagne d'aucun droit d'entrer sur le territoire d'un Etat autre que l'Etat d'origine. (Glossaire de la migration, OIM)

Imagination : faculté d'inventer de créer de concevoir. (Larousse)

Moyen-Orient : ensemble formé par l'Egypte et par les états d'Asie occidentale. L'expression englobe parfois l'Afghanistan, le Pakistan et la Libye. (Larousse)

Camp : espace clos et gardé, aménagé afin de regrouper des personnes en grand nombre. Ici camp de réfugié.

Rosbif : ici désigne les anglais de façon péjorative. (Wikipédia)

Permis de séjour temporaire : on parle aussi de titre de séjour ou carte de séjour temporaire. Reconnaissance par l'administration du droit de séjourner temporairement dans un pays. Document officiel délivré sous certaines conditions par l'administration de certains pays. (Wikipédia)

Autocratie : système politique dominé par un monarque absolu. (Larousse)

Politique : institutions, fonctionnement et pratique du pouvoir. Les droit politiques, droits en vertu desquels un citoyen peut participer à l'exercice du pouvoir, directement ou par son vote. (Larousse)

Nationalité : appartenance juridique d'une personne à la population d'un état. (Larousse)

Droit d'asile : Terme générique recouvrant deux acceptions distinctes. En premier lieu, faculté de l'Etat d'offrir une protection aux personnes la sollicitant (l'Etat dispose de la compétence d'accorder l'asile). En second lieu, droit de l'individu de chercher asile sur un territoire étranger ; le droit de « chercher asile et de bénéficier de l'asile en d'autres pays », inscrit dans la Déclaration universelle des droits de l'homme (1948, art.14), n'est pas reconnu comme une règle de droit international coutumier. (Glossaire de la migration, OIM)

Passeur : intermédiaire qui se charge de faire franchir illégalement une frontière internationale à un individu afin d'obtenir un avantage financier ou un autre avantage matériel. (Glossaire de la migration, OIM)

Migration clandestine

Migration internationale contrevenant au cadre légal du pays d'origine, de transit ou de destination. La notion de clandestinité évoque la condition des migrants irréguliers contraints de vivre en marge de la société. Il y a migration clandestine soit en cas d'entrée irrégulière sur le territoire d'un Etat, soit en cas de maintien sur le territoire d'un Etat au-delà de la durée de validité du titre de séjour, soit encore en cas de soustraction à l'exécution d'une mesure d'éloignement. (Glossaire de la migration, OIM)

Guerre : lutte armée entre plusieurs états. (Larousse)

Réfugié : se dit d'une personne qui, "... craignant avec raison d'être persécutée du fait de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de son appartenance, à un certain groupe social ou de ses opinions politiques, se trouve hors du pays dont elle a la nationalité et qui ne peut ou, du fait de cette crainte, ne veut se réclamer de la protection de ce pays ; ou qui, si elle n'a pas de nationalité et se trouve hors du pays dans lequel elle avait sa résidence habituelle à la suite de tels événements, ne peut ou, en raison de ladite crainte, ne veut y retourner ".
(Article 1A (2) de la Convention de 1951)

Immigration : action de se rendre dans un Etat dont on ne possède pas la nationalité avec l'intention de s'y installer. (Glossaire de la migration, OIM, Organisation internationale pour les migrations)

Union européenne : union économique et politique rassemblant 28 états au premier novembre 2013. Les 28 états sont : l'Allemagne, la Belgique, la France, l'Italie, le Luxembourg, les Pays-Bas, la Grande Bretagne, le Danemark, l'Irlande, la Grèce, l'Espagne, le Portugal, l'Autriche, la Finlande, la Suède, l'Estonie, la Lettonie, la Lituanie, la Hongrie, la Pologne, la Slovaquie, la Slovénie, la République Tchèque, Chypre, Malte, la Bulgarie, la Roumanie, la Croatie.

Scandinavie : région du nord de l'Europe qui englobe au sens large, le Danemark, la Norvège, la Suède, la Finlande et parfois l'Islande. (Larousse)

Démocratie : régime politique dans lequel les citoyens ont le pouvoir. Dans une démocratie, les citoyens ont le pouvoir de voter. (Wikipédia)

Extraits du récit /

Extrait 1 : *Et si, aujourd'hui, il y avait la guerre en France... Où irais-tu ?*

Si les bombes avaient détruit la plus grande partie du pays, la plus grande partie de la ville ? Si les murs de l'appartement que tu habites avec ta famille étaient percés de trous, les vitres brisées, le balcon arraché ? L'hiver arrive, il n'y a plus de chauffage, il pleut à l'intérieur. Seule la cuisine est encore habitable. Ta mère a une bronchite, elle couve une nouvelle pneumonie. Contre la volonté de tes parents, ton frère a rejoint la milice. Récemment, il a perdu trois doigts à la main gauche dans l'explosion d'une mine. Des éclats de grenades ont blessé ta jeune soeur à la tête. Elle est hospitalisée dans un établissement dénué d'équipement. Une bombe tombée sur leur maison de retraite a tué tes grands-parents paternels.

Extrait 2 : *Tu n'en peux plus de vivre dans ce camp. Il n'y a rien à faire. Pas même un cours de langue : aucune possibilité d'apprendre l'arabe avant d'avoir obtenu un permis de séjour. Tu ne vas pas en classe, tu n'as pas le droit de travailler (tu ne pourrais pas d'ailleurs, tu ne parles pas la langue) et tu connais presque par coeur les quelques livres mis à ta disposition. Il y a bien un petit terrain de jeu, du sable et des graviers avec une cage de football à un bout.*

Le problème n'est pas tant sa taille, parce que, comme il dise, vous pouvez vous estimer heureux d'avoir au moins un espace de liberté. Comme si vous pouviez jouer au ballon sous le déluge de bombe qui s'abattait chez vous ! Non, le problème, c'est que vous êtes si nombreux !

Extrait 3 : *La vie est dure. Rien n'est comme avant. Il n'y a pas de travail, et surtout pas quand on est étranger et qu'on ne parle pas la langue. Souvent, des gens s'énervent après toi dans la rue. Au marché, on te vend les moins beaux légumes ; au café, tu attends plus longtemps que les autres. Tu as les cheveux bruns et la peau mate, mais tu ne peux pas dissimuler tes yeux bleus.*

Ta mère se met à confectionner des pâtisseries que ton père et toi vendez dans la rue. Ta petite soeur fait le ménage chez une famille bourgeoise qui en échange paye sa scolarité. L'éducation, c'est trop tard pour toi. Tu as 16 ans. En France, tu serais allé au lycée. Ici peut être au collège, mais vous n'en avez pas les moyens. Ça devra attendre.

Extrait 4 : *Tu vis en Égypte depuis cinq ans maintenant. Tu t'y es fait des amis. Ou en tout cas des camarades. Pour la plupart des émigrés, comme toi, mais aussi quelques égyptiens. Tu parles arabe désormais. Comme un gosse des rues bien sûr, mais c'est assez pour se débrouiller. Tu fais aussi l'interprète pour tes parents qui, eux, ont toujours eu du mal avec la nouveauté.*

Lire et voir /

Journal Le 1 (hebdomadaire)

LA DEMANDE D'ASILE EN RÉSUMÉ, par Manon Paulic, journaliste, extrait du N°188

Sidérer, considérer, de Marielle Macé, éd. Verdier / Migrants en France, 2017.

Que faire du mélange de colère et de mélancolie que suscite en nous le traitement réservé aux migrants, cette humanité précarisée, avec tout ce qu'il peut avoir de paralysant, de sidérant ? S'appuyant sur diverses expériences et sur une analyse nourrie de ses lectures, Marielle Macé tente d'opérer un retournement. Elle oppose à la sidération la considération, qui n'exclut pas la compassion, ni la lutte.

Tout en approfondissant le sens de ce mot, elle nous invite à risquer d'autres formes d'écriture

Venus d'ailleurs de Paola Pigani / Bibelio 2015.

Les arrivants, documentaire français réalisé en 2010 par Patricia Chagnard et Claudine Boriès. Caroline est jeune, impulsive. Colette, plus âgée, est compatissante et bordélique. Face à elles, des familles venues du Sri Lanka, de Mongolie, d'Erythrée et d'ailleurs, demander l'asile en France. Chaque jour il en arrive de nouvelles, avec ou sans passeport, avec ou sans bagage, dans des charters ou des camions bâchés...Comment répondre à ce flot débordant de détresses et de besoins ? Le film raconte ce face à face tendu et explosif, émouvant et drôle, où chacun défend son rôle.

Un mot sur notre compagnie /

LES TRANSFORMATEURS

Créée en 1992 à l'initiative de Nicolas Ramond, les Transformateurs se définissent comme un **groupe de recherche pluridisciplinaire sur le spectacle vivant**. La compagnie développe une pratique scénique originale qui associe plusieurs modes d'expression : théâtre, danse, musique, vidéo, marionnette, cirque...

Les Transformateurs cherchent à **parler d'aujourd'hui aux gens d'aujourd'hui**. Le travail de la compagnie questionne nos préoccupations contemporaines en recourant aux principes de décalage et au détournement des codes de représentation. La question de l'identité trace le fil rouge de sa réflexion. La frontière, la bioéthique, le travail, le rêve, l'habitat ont été tour à tour abordés comme autant d'éléments constitutifs de l'identité individuelle et collective.

L'ÉQUIPE

Nicolas Ramond Direction artistique
contact@lestransformateurs.org

Caroline Coudert Administration - Production
administration@lestransformateurs.org

Remerciements : Véronique Boissac-Planes, Mohamed Brikat

Les Transformateurs sont conventionnés par la Région Auvergne-Rhône-Alpes et subventionnés par la ville de Lyon et la DRAC Auvergne-Rhône-Alpes.

Les Transformateurs sont membres de la friche artistique Lamartine et signataires de la charte RACCOR - Juillet 2015 des compagnies et lieux de spectacle vivant.

LESTRANSFORMATEURS

21, rue St Victorien 69003 Lyon

07 83 08 84 53

contact@lestransformateurs.org

www.lestransformateurs.org

